

Что СКАЗАТЬ, когда НЕТ СЛОВ?

Как правдиво и доходчиво объяснить
детям происходящее в Израиле
в связи с военными действиями



- | Предлагаемое пособие предназначено для работы и бесед с детьми дошкольного и младшего школьного возраста.
- | Пособие не предназначено для детей, непосредственно пострадавших или переживших тяжелые потрясения вследствие событий войны.
- | Пособие подготовлено профессиональной командой фонда «Гошен» и утверждено к использованию профессором психологии Тирцой Йоэльс.

בריאות ורווחת הילד בקהילה
Community Child Health & Well Being
صحة ورفاهية الطفل في المجتمع المحلي



Дорогие родители!

Нет на свете «правильных» слов, которая до такой степени «неправильна». Тем не менее, именно сейчас так важно проводить разъяснительные беседы с детьми, даже если порой трудно найти для этого нужные слова.

Мы подготовили для Вас словарь терминов, относящихся к военной компании «Железные мечи». К сожалению, они стали частью нашего повседневного лексикона, но их значение не всегда понятно детям.

Не существует «подходящего» возраста, в котором можно начинать говорить на эти темы, но есть разные уровни объяснений, которые подходят детям разных возрастов. Словарь понятий предлагает несколько вариантов определения каждого термина, в соответствии с тем, что вы в состоянии рассказать вашим детям, и с тем, что Ваши дети в состоянии воспринять.

НО В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ: КАК ПРАВИЛЬНО ГОВОРИТЬ С РЕБЕНКОМ?

- 6 принципов -

- 1.** Говорите детям правду (хотя, возможно, и не всю). В то же время найдите способ сказать ее так, чтобы у ребенка не исчезло ощущение безопасности, в котором он так нуждается. Очень важно не перегрузить ребенка пугающей информацией и не допустит у него ощущения катастрофы. В пособии мы постарались дать краткие и правдивые объяснения, дающие ребенку возможность задавать дополнительные вопросы, сохранять надежду и ощущение защищенности и безопасности.
- 2.** Говорите с детьми доступным для него языком. Сохраняйте при этом зрительный и физический контакт с ребенком – например, обнимите его, создавая ощущение, что у ребенка есть кому доверять и на кого положиться.
- 3.** Сохраняйте, насколько это возможно, самообладание удержат беседу в спокойном ключе .

КАК ПРАВИЛЬНО ГОВОРИТЬ С РЕБЕНКОМ?

- 6 принципов -

4. Всегда начинайте разговор с вопроса: «Что ты об этом знаешь? Что ты слышал(а)?», а затем предложите ребенку задать Вам любые вопросы - о чем угодно. Дайте ребенку понять, что для него Вы – основной источник информации о том, что происходит. Можно также сказать ему(ей):

«Ты задаешь очень правильные и важные вопросы! У меня тоже есть много вопросов, но не всегда на них есть ответ. Когда я узнаю больше, я тебе тоже обязательно расскажу и объясню».

5. Зачастую, даже если ребенок ни о чем не спрашивает, по его поведению очевидно, что он переживает душевное потрясение. Поэтому важно дать ему возможность обратить чувства в слова, помочь осмыслить и интерпретировать душевное переживание. Это позволит Вам лучше понять, что Ваш ребенок переживает – что само по себе успокаивает и помогает урегулировать эмоциональную реакцию.

6. В конце беседы важно подвести итоги: «Как ты себя чувствовал, когда мы говорили об этом?» Если ребенок не отвечает – не беда. Вы можете сказать: «Это действительно очень тяжело. Мы все переживаем сложные чувства (гнев, страх, печаль) - и мы вместе».

СЛОВАРЬ терминов

Что такое «Хадира» (проникновение, вторжение)?

 В поселение проникли террористы. Такого почти никогда не бывает, потому что вокруг есть ограда и охранники. Но когда такое происходит, нужно оставаться в комнате вместе со всей семьей, пока не придут солдаты, которые поймают террористов. Только тогда можно будет выйти.

 Вокруг поселений есть прочная ограда и на страже стоят охранники. Но в этот раз террористам удалось попасть в израильское поселение, и всем жителям пришлось укрыться в домах, в специальной комнате безопасности, пока солдаты не поймали террористов. Только после этого стало безопасно выходить из дома.

 Поселения защищает прочная ограда и охрана. Но в этот раз произошло так, что террористы сумели проникнуть в израильское поселение, чтобы напасть на людей. Жителям пришлось укрываться в домах, в комнатах безопасности, пока солдаты не поймали террористов, и тогда стало безопасно выходить из дома.

 Простое объяснение  Средний уровень  «Продвинутый» уровень

 Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «Гадер» (ограда, заграждение)?



Вокруг домов, детского сада или поселения есть ограда. Она охраняет тех, кто находится внутри. Чтобы туда не проникли люди, которые не имеют право заходить внутрь.



Вокруг домов, детских садов и школ, населенных пунктов и стран строят заграждение, которое охраняет тех, кто находится внутри, чтобы к ним не могли попасть люди, которые не должны заходить внутрь. Но в этот раз террористы смогли перейти границу и проникнуть в израильские поселения. Сейчас наши солдаты ищут их, и будут охранять границу так, чтобы такого больше никогда не происходило.



Между нами и сектором Газа есть заграждение, которре проходит по границе,и не позволяет проникать из Газы на нашу территорию. Там есть охрана, стоят камеры и военные наблюдают за тем, что происходит. Утром в Шабат произошло чрезвычайное происшествие, и террористы смогли преодолеть все средства защиты и проникнуть за ограду. Сейчас ограду ремонтируют, а наша армия - «Цахаль» охраняет ее еще крепче.



Простое объяснение



Средний уровень



«Продвинутый» уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

«Не'едарим» - пропавшие без вести

 Люди, которых не могут найти с начала войны и до сих пор ищут.

 Люди, которые пропали, и мы не знаем, где они. Они не могут нам позвонить и мы очень за них волнуемся. Сейчас есть много людей, которых пытаются найти.

 Люди, которые пропали, их не могут найти и не знают, что с ними произошло. Может быть, у них все в порядке, а может быть, с ними что-то случилось. Сами они не могут выйти на связь, и это очень тяжело - не знать, что с ними. Мы все очень переживаем за них. Сейчас есть много пропавших, которых ищут.

 Люди, которые пропали, и мы не знаем, что с ними произошло. Возможно, у них все в порядке, а может быть, они умерли, ранены или попали в плен. Они не могут выйти на связь, и очень тяжело не знать, что с ними. Мы все очень переживаем за них. Сейчас ищут очень многих людей, пропавших без вести.

 Простое объяснение

 Средний уровень

 «Продвинутый» уровень



«Углубленный» уровень объяснения



Выберите объяснение, адекватное для Вашей семьи и уровня ребенка.

Что значит «Швуим», «Хатуфим» (пленные, заложники)?



Это люди, которых похитили террористы, и пока что они находятся у них в плену. Мы изо всех сил стараемся вернуть их домой.



Это люди, которых наши враги похитили и удерживают у себя силой. Они не могут вернуться домой, даже если очень этого хотят. Мы очень волнуемся за них, и не знаем, когда снова увидим их. Мы и много других людей делаем все, что можем, чтобы вернуть их домой.



Это люди, которых террористы силой забрали в Газу, и мы очень за них переживаем и делаем все, чтобы они вернулись домой. Время от времени ведутся переговоры об освобождении пленных. Уже бывали случаи, когда пленные вернулись домой – например, Гилад Шалит. Возвращение пленных и заложников может занять много времени.



Простое объяснение



Средний уровень



«Продвинутый» уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

«Мехаблим» (террористы), «Хамас»



Это враги Израиля, которые хотят причинять зло израильтянам. Сейчас мы воюем с ними, чтобы защитить себя от них.



Это враги Израиля, члены террористической организации, которые воюют с нами подлыми и жестокими способами. Сейчас мы воюем с ними, чтобы защитить себя от них. Вместе с нами против них борется весь мир, и все в мире поддерживают нас.



Простое объяснение



Средний уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «Аза» (или «Газа»)?

 Это такое место, из которого приходят враги Израиля.

 Это город за пределами Израиля, в котором есть террористы и враги Израиля (*можно показать сектор Газа на карте или на рисунке, если уместно*).

 Рядом с Израилем есть место, которое называется «Аза» (на других языках говорят «Газа»). У нас есть граница с Газой. Из-за этой границы иногда пытаются пробраться террористы «Хамаса» и «Исламского джихада», и запускают по Израилю снаряды. (*Если дети спрашивают, можно сказать, что именно там террористы убили людей, которых похитили, и там они сейчас скрываются*).

 Простое объяснение

 Средний уровень

 «Продвинутый» уровень

 Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что значит «Нецурим» – осажденные?



Это люди, которые сейчас не могут выйти из дома, из специальной комнаты безопасности («Мамад») или из поселения, потому что вокруг могут быть террористы, и это опасно.



Средний уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «Азака» – сирена, воздушная тревога?

 Очень громкий сигнал с особым звуком, который означает, что сейчас нужно всем вместе пойти в защищенное помещение или в комнату безопасности.

 Очень громкий сигнал с особым звуком, который предупреждает, что сейчас могут упасть снаряды, и нужно всем вместе пойти в комнату безопасности или другое защищенное помещение.

 Завывающая «вверх-вниз» сирена, который включают, когда по нам выпускают снаряды. Когда раздается сигнал тревоги, нужно пойти в «мамад» или в защищенное помещение.

 *Можно провести вместе с детьми эксперимент (когда все спокойно), и проверить, сколько времени у Вас есть для перехода в «мамад» - например, засечь время с использованием таймера.* 

 Простое объяснение

 Средний уровень

 «Продвинутый» уровень

 Общее замечание

 Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «Тилим», «Ракетот» (снаряды, ракеты)



Враги Израиля иногда выпускают сюда такие штуки, которые называются снаряды или ракеты. У нас есть «Железный купол» – «Кипат Барзель», которая разрушает эти снаряды, чтобы они не упали на нас.



Террористы Хамаса стреляют в нас ракетами и снарядами. У нашей армии есть система «Железный купол», которая разрушает эти снаряды, чтобы они не принесли нам вреда.



Простое объяснение



Средний уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «МЕРХАВ МУГАН» (убежище), «МАМАД» (комната безопасности)?



Это специальная комната в квартире или в другом месте, которая защищает от снарядов и ракет. Когда раздается сирена – Азака – нам нужно быстро пойти в убежище или комнату безопасности, и находиться там, пока не прекратятся обстрелы.



Особая комната в квартире или в другом месте, которая построена из более прочных материалов со стенами из бетона и специальными дверьми и окнами. Она защищает нас от опасностей, которые несут ракеты и снаряды. Когда раздается сирена воздушной тревоги – Азака, нужно быстро и осторожно пройти в убежище, и оставаться там, пока не кончится обстрел.



Простое объяснение



Средний уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «МИЛУИМ» (резервная служба), «ЦАВ 8» (Приказ №8)?



Папа или мама вместе с другими солдатами поехали помогать людям, которым нужна помощь, и защищать нас.



Наш папа/наша мама – солдат, и он (или она) поехали вместе с другими солдатами помогать людям. Обычно мама и папа каждый день ходят на работу, а в этот раз они поехали не на работу, а в армию.



На юге/севере Израиля сейчас падают снаряды и иногда есть обстрелы, поэтому людям, которые там живут, нужна помощь армии. Мамино/папино подразделение, то есть все солдаты – мама, папа и их друзья – поехали помогать этим людям. У солдат есть все, что нужно, чтобы их защищать (*можно добавить: мощный танк, бронежилет – «эфод», оружие – «нешек»*), и они очень много тренировались, чтобы вот так защищать людей. Они не всегда могут нам ответить по телефону. Мы все о них думаем и ждем, чтобы они поскорее вернулись домой, целыми и невредимыми.



Если ребенок спрашивает : «Когда мама/папа вернет ся?», можно ответить , что о папа или мама пока не будут спат ь дома, и что о нам сообщат , когда им можно будет вернут ься или приехат ь нас повидат ь. Можно поговорит ь о том, как мы по ним скучаем. Младшим дет ям можно предложит ь нарисоват ь для мамы или папы рисунок, записат ь голосовое сообщение, кот орое можно будет им от правит ь, и т . п.



Простое объяснение



Средний уровень



«Продвинутый» уровень



Общее замечание



Выберите объяснение, наиболее подходящее для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что значит «Халалим» (павшие)?



Это люди, которые погибли, и теперь они живут в наших сердцах и в нашей памяти.



Если кто-то погиб на войне, его называют «Халаль» (павший). Для солдат есть специальное военное кладбище. Теперь они навсегда в наших сердцах и в нашей памяти.



Простое объяснение



Средний уровень



Выберите объяснение, наиболее приемлемое для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что такое «Левайя» (похороны)?

 Когда кто-нибудь умирает, его тело уже больше ничего не чувствует, и его кладут в землю, в особом месте, которое называется «кладбище», «Бейт Кварот».

 На похоронах – «Левайя» - люди, которые очень любили того, кто умер, вместе идут в такое место, которое называется «Бейт Кварот» (кладбище), и там прощаются с ними. Тело того, кто умер, уже ничего не чувствует, поэтому его кладут в землю, и прощаются.

Душа («Нешама») – то есть все то, что человек, который умер, думал, чувствовал и любил - навсегда остается в нашем сердце и памяти.

 Простое объяснение

 Средний уровень

 Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Что значит «Лашевет Шива» (сидеть «Шиву»)?



После того, как кто-то умирает, его или ее семья остается дома целую неделю, чтобы вместе попрощаться с ним или с ней.



После смерти человека его или ее семья остается дома целую неделю. К ним домой приходят друзья, навещают их и вместе вспоминают и рассказывают о человеке, который умер, чтобы продолжать помнить о нем или о ней. Иногда это грустные рассказы, и люди плачут, потому что они очень скучают по тому, кто умер или погиб, но иногда можно вспомнить и смешные истории о них, и посмеяться.



Простое объяснение



Средний уровень



Выберите объяснение, наиболее адекватное для Вашей семьи и уровня восприятия ребенка.

Помните – создание пространства для откровенного разговора с детьми исключительно важно.

Дайте детям почувствовать, что Вы с ними – и постарайтесь найти и для себя возможность высказаться, получить моральную поддержку и тепло.

**Пусть скорее
наступят мирные,
счастливые дни!**

בריאות ורווחת הילד בקהילה
Community Child Health & Well Being
صحة ورفاهية الطفل في المجتمع المحلي



Благодарим профессора психологии
детского развития Тирцу Йоэльс
за проделанную работу по обработке и
уточнению текста, подготовленного
сотрудниками фонда «Гошен»,
и за искреннюю многолетнюю дружбу.

בריאות ורווחת הילד בקהילה
Community Child Health & Well Being
صحة ورفاهية الطفل في المجتمع المحلي

